

FICHE PAYS

JANVIER 2017

CHILI

Population : 17,9 millions d'habitants (2015)

PIB/habitant : 13 416 US\$/habitant (2015)

[France : 32 800 €/habitant (2015)]

Langue officielle : espagnol

Taux d'alphabétisation : 98%

PRODUCTION ÉDITORIALE

Nombre d'éditeurs actifs

Au Chili, il n'y a pas de données officielles sur le nombre total de structures éditoriales du pays mais, d'après des chiffres de l'agence ISBN chilienne, en 2014¹, on peut compter 266 maisons d'édition affiliées à un organisme ou association professionnelle du livre et ayant publié plus de 3 titres au cours de l'année. Ces 266 éditeurs publient 52% de la production éditoriale, en termes de titres publiés.

Le secteur de l'édition chilien est caractérisé par la forte participation de grands groupes transnationaux dans le marché du livre local qui cohabitent avec des entreprises éditoriales nationales de taille petite et moyenne. Ces plus petites maisons, souvent identifiées comme des maisons « indépendantes », ont commencé à apparaître au compte-gouttes notamment dès la deuxième moitié de la décennie de 1980 et tout du long des années 1990. Au début des années 2000, le mouvement de création des maisons dites indépendantes s'est fortement intensifié.

L'ÉDITION CHILIENNE EST
CARACTÉRISÉE PAR LA
PRÉSENCE DE GRANDS
GROUPES TRANSNATIONAUX
ET CELLE DES ENTREPRISES
ÉDITORIALES NATIONALES
DE TAILLE PETITE ET
MOYENNE

Parmi les 266 éditeurs mentionnés, 88 maisons d'édition sont membres de la Chambre Chilienne du livre ; cette association réunit principalement des

éditeurs transnationaux (Planeta, Ediciones B, Random House Mondadori...), les plus grandes maisons d'édition chiliennes, mais aussi des librairies et des plateformes de distribution. Une deuxième association d'éditeurs, *Editores de Chile* (créée en 2000 sous le nom d'Association d'éditeurs indépendants du Chili et rebaptisée en 2003), cherche à réunir les intérêts d'une cinquantaine d'éditeurs indépendants et éditeurs universitaires. *Editores de Chile* a été créée comme une alternative à la Chambre Chilienne du livre et son objectif principal est d'influencer les politiques publiques du livre et de la lecture. La plupart des maisons membres de cette association ont été fondées durant les décennies de 1980 et 1990. Un dernier groupement de 29 éditeurs a vu le jour officiellement au Chili en 2014, la *Cooperativa de editores de la Furia*. La plupart des membres de la *Furia* sont des petites maisons d'édition qui ne se sentaient représentées ni par la Chambre ni par *Editores de Chile* et réunies pour la première fois en 2009 autour de la Foire du livre indépendant *La Furia del libro*.

L'édition au Chili est extrêmement concentrée géographiquement. La région Metropolitana, où se situe la capitale, Santiago, concentre 84% des titres publiés en 2014. La région de Valparaiso, deuxième région éditoriale, ne produit que 6% des titres.

EN 2014, 20% DU TOTAL
DE LA PRODUCTION
ÉDITORIALE DU PAYS A ÉTÉ
PUBLIÉ PAR DES MAISONS
D'ÉDITION DITES
"INDÉPENDANTES", CE QUI
MONTRE LE DYNAMISME
CROISSANT DE CE TYPE DE
STRUCTURES

¹ Source: Informe estadístico 2014, Agencia Chilena ISBN

Classement des éditeurs selon le nombre des titres publiés [2014]

Editeurs	Nombre de titres publiés	% de titres publiés
Aguilar Chilena de Ediciones - Santillana del Pacífico	238	4,17%
Penguin Random House	217	3,80%
SM Chile	195	3,42%
Legal Publishing Chile	172	3,02%
Ril Editores	116	2,03%
Editorial Zig-Zag ²	110	1,93%
Editorial Planeta	102	1,79%
Pontificia U. Católica de Chile	102	
COPESA S.A.	99	1,74%
Lom Ediciones	88	1,54%

Source : Informe estadístico 2014, Agencia Chilena ISBN - Cámara Chilena del Libro

On observe que parmi les trois plus grands groupes éditoriaux³, Aguilar appartient au groupe espagnol Santillana et SM Chile est une filiale du groupe espagnol SM qui a ouvert ses portes au Chili en 1987.

En 2014⁴, selon la *Cámara Chilena del Libro*, 32% des titres ont été publiés par des maisons membres de cet organisme tandis que 16% des titres ont été publiés par les membres de l'association *Editores de Chile* et 4% par les membres de *La cooperativa de editores de la Furia*. Le 48% des titres restant sont publiés par des structures non affiliées : 14% sont des autoéditions et la plupart des 34% restant sont généralement des institutions qui ne font pas partie du circuit commercial.

Nombre moyen de titres publiés

En 2014⁵, 5 702 titres ont été publiés (soit une baisse de 4,2% par rapport à 2013). 91% des publications sont des nouveautés, proportion stable depuis le début des années 2000. Sur ce même total, 70,5% ont été déclarés comme des livres destinés à être commercialisés, soit 4 018 titres. 75% de ces publications sont des *paperbacks*. La grande

² Zig-Zag est maison d'édition chilienne fondée en 1905. Depuis l'année 2000 elle appartient au Groupe Educaria, spécialisée en contenus éducatifs, présent en Espagne et en Amérique latine.

³ Il est intéressant de noter aussi la présence de Ril Editores et Lom ediciones, deux maisons chiliennes qui militent pour l'indépendance éditoriale et qui ont été créées en 1991 et 1990 respectivement.

majorité des nouveaux titres concernent des ouvrages de littérature (38% de la production éditoriale en 2014), suivis par les SHS (11%) et les manuels scolaires (10%).

Ces titres représentent un volume de plus de 18 millions d'exemplaires, chiffre en très forte baisse (divisé par deux entre 2013 et 2014 et par plus de 3 entre 2012 et 2014)⁶. Toutefois, l'année 2012 apparaît comme une année exceptionnelle concernant le nombre d'exemplaires⁷ publiés et l'année 2014 revient à des niveaux de production antérieurs à 2012.

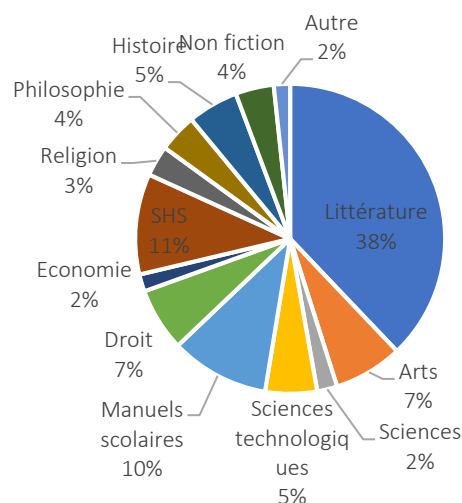
Évolution de la production éditoriale [2011 – 2014]

	2011	2012	2013	2014
Titres publiés	5 720	6 045	5 952	5 702
Nouvelles éditions	5 326	5 641	5 450	5 236
Tirage total (en millions d'exemplaires)	21,6	60,0	36,7	18,6

Source : Informe estadístico 2014, Agencia Chilena ISBN - Cámara Chilena del Libro

Le secteur du livre au Chili se caractérise également pour ses faibles tirages. En 2014, plus de trois quarts des ouvrages (4 279 titres) ont été tirés à moins de 1000 exemplaires. 3 031 ont été tirés à moins de 500 exemplaires et seulement 283 titres à plus de 5 000 exemplaires.

Production par catégorie éditoriale [2014]



Source : Informe estadístico 2014, Agencia Chilena ISBN - Cámara Chilena del Libro

⁴ Source: Informe estadístico 2014, Agencia Chilena ISBN

⁵ Source: Informe estadístico 2014, Agencia Chilena ISBN

⁶ Source : Cultura y tiempo libre, Informe anual, 2014

⁷ Les rapports statistiques sur le livre chilien n'offrent aucune explication concernant la très grande hausse du nombre d'exemplaires en 2012.

Droit d'auteur

La Chili a signé la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques le 5 mars 1970.

VENTES

Chiffre d'affaires

Il n'y a pas de chiffres officiels pour rendre compte d'un secteur qui semble être de plus en plus dynamique. Toutefois, certains éditeurs estiment que le marché total du livre chilien atteint plus de 110 millions de dollars (US)⁸.

Livre numérique

En ce qui concerne le format de publication, en 2014, 742 titres ont été publiés en format numérique, soit 13% des publications. En ce qui concerne seulement les titres destinés à être commercialisés, seulement 450 titres ont été publiés en format numérique⁹.

Système de prix

Le prix du livre est totalement libre au Chili, même si un prix est généralement conseillé par les éditeurs. Ainsi, le prix des livres varie dans le temps et entre les détaillants. La politique de prix des livres est globalement élevée, les prix chiliens étant souvent supérieurs à ceux fixés dans des pays comme l'Angleterre, les États-Unis et l'Espagne¹⁰.

T.V.A.

Le livre imprimé et numérique ne bénéficie pas d'un taux de TVA réduit : il se voit appliqué un taux de 19% au même titre que les autres biens. C'est le seul pays d'Amérique latine avec le Guatemala (TVA à 12% pour le livre) qui ne pratique pas un taux de TVA nul.

LE CHILI EST LE SEUL PAYS
D'AMÉRIQUE DU SUD QUI
NE PRATIQUE PAS UN TAUX
DE TVA NUL POUR LE LIVRE.
IL SE VOIT APPLIQUÉ UN
TAUX DE 19% AU MÊME
TITRE QUE LES AUTRES
BIENS

TRADUCTIONS

Les traductions sont peu présentes sur le marché du livre chilien. En 2014, sur les 5 702 titres publiés, seulement 4% (soit 231 titres) sont des traductions. La grande majorité de ces traductions provient de l'anglais (31%, 71 titres), du français (12%, 27 titres), de l'allemand (9,5%, 22 titres) et du russe (6%, 14 titres). Seulement 1 titre a été traduit d'une langue autochtone chilienne, le mapudungun, à l'espagnol.

En 2014, 76 titres ont été traduits de l'espagnol vers une autre langue, dont 52 vers l'anglais, 6 vers le portugais, 5 vers l'allemand, 1 vers le quechua et 1 vers l'aymara.

Annuaire qualifié des traducteurs

Consulter l'annuaire qualifié des traducteurs du Chili www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel

DIFFUSION

Au Chili, il n'y a pas d'études récentes sur les canaux de vente. En 2010¹¹, on estimait que le pays comptait 99 librairies et 54 succursales de chaînes de librairies. En 2013, plusieurs professionnels estiment le nombre de points de vente à 170.

En 2014, les principales chaînes de librairies du pays concentraient environ 55% des ventes totales en librairie et les ventes dans les grandes surfaces non spécialisées (supermarchés) faisaient environ 6% du

⁸ Source : María Eugenia Domínguez, *Les éditeurs indépendants au Chili : un développement contemporain des industries culturelles*, 2010, Université de Montréal

⁹ Source : Informe estadístico 2014, Agencia Chilena ISBN

¹⁰ Source : María Eugenia Domínguez, *Les éditeurs indépendants au Chili : un développement contemporain des industries culturelles*, 2010, Université de Montréal

¹¹ Source : Bernardo Subercaseaux, *Historia del libro en Chile*, Lom, 2010

total des ventes¹². Si, d'après le CERLALC, 52% des lecteurs chiliens accèdent au livre par l'achat en librairie, la place des foires du livre au Chili mérite d'être soulignée, car 27% des lecteurs déclarent y acheter des livres, probablement en raison même de la faiblesse du réseau des points de vente¹³.

En 2016, la principale chaîne de librairies est *Antártica Libros*, qui dispose de 19 succursales — dont 10 à Santiago. La deuxième chaîne du pays est la *Librería Feria Chilena del Libro* — 9 de ces 14 succursales se trouvent dans la capitale. Les librairies *Qué Leo* constituent un réseau coopératif de librairies qui avait 6 points de vente à Santiago en 2014 et qui a réussi à croître de façon exponentielle pour en avoir 24 dans huit villes du pays en 2016.

Annuaire qualifié des libraires

Consulter l'annuaire qualifié des libraires
www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel

Foires et Salons

FilSa – Feria Internacional del Libro de Santiago

Tous les ans entre octobre et novembre (deux semaines) depuis 1981

Site Internet : www.camaradellibro.cl/ferias/filisa/

La Furia del libro

Tous les ans au mois de décembre à Santiago depuis 2009

Site : www.lafuriadellibro.com

La Primavera del Libro

Tous les ans au mois d'octobre depuis 2011

ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

Soutiens publics existants

Depuis 1993, il existe un Conseil national du livre auquel s'est ajouté en 2003 un Conseil national de la culture et des arts afin de mettre en œuvre une

politique nationale du livre et de la lecture. Toutefois, on ne note pas de modification législative majeure depuis sa création. Divers projets ont été mis en place, comme la création d'une revue dédiée au livre chilien, ou celle d'événements itinérants pour promouvoir et vendre les livres des éditeurs indépendants locaux.

Pour un grand nombre d'éditeurs chiliens, les principaux points à modifier dans la loi du livre sont :

- Fixer un taux de TVA différencié pour le livre.
- Établir le prix fixe.
- Modifier la composition et le fonctionnement du Conseil National du Livre et de la Lecture, notamment en ce qui concerne les achats publics.

Regroupements professionnels

Cámara Chilena del Libro

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1370

Oficina 502

Santiago de Chile

Site Internet : www.camaradellibro.cl

Asociación Editores de Chile

Luis Uribe 2435, Nuñoa

Santiago de Chile

Site Internet : www.editoresdechile.cl

Cooperativa de Editores de la Furia

Courriel : info@lafuria.cl

Site Internet : www.editoresdelafuria.cl

Cette fiche pays a été réalisée par Nicolas Rodriguez Galvis, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Conception graphique : Stéphanie Suchecki

Bureau international de l'édition française

115, boulevard Saint-Germain

75006 Paris

t: +33 (0)1 44 41 13 13

f: +33 (0)1 46 34 63 83

www.bief.org

Directeur de la publication : Jean-Guy Boin



¹² Source : P. Dittborn et A. Infante, « *La industria del libro en Chile* », Revista Anales, 2014

¹³ Source : « Comportamiento lector y hábitos de lectura », CERLALC, 2012